Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Które znieważyły – Twoi wrogowie, JAHWE, Którzy znieważyli ślady Twego pomazańca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na Twych wrogów, JAHWE, którzy znieważali, Którzy ośmieszali kroki Twego pomazańca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony *niech będzie* JAHWE na wieki. Amen, amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! jako urągali nieprzyjaciele twoi, jako urągali ścieżkom pomazańca twego. Niech będzie błogosławiony Pan aż na wieki. Amen, Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którą urągali nieprzyjaciele twoi, JAHWE, którą urągali odmienienie pomazańca twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z jaką ubliżają przeciwnicy Twoi, Panie, z jaką ubliżają krokom Twego pomazańca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którą znieważają, Panie, wrogowie twoi, Którą wyszydzają ścieżki pomazańca twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | którymi Twoi wrogowie, JAHWE, urągają i lżą drogi Twojego pomazańca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dopuszczają się jej Twoi wrogowie, JAHWE, znieważając Twego pomazańca! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | którą wrogowie Twoi, Jahwe, bezczeszczą i znieważają poczynania Twego pomazańca. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którym mnie lżyli Twoi wrogowie, WIEKUISTY, którym lżyli kroki Twojego pomazańca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie JAHWE po czas niezmierzony. Amen i amen. |